



掛け軸「和」(かけじくわ Kakejiku Wa)
Hanging scroll "Harmony"

多田等観 (ただとうかん・1890 - 1967) 縦 30.0cm× 横 36.5cm
TADA, Tokan (1890 -1967) Length : 30.0 cm, Width : 36.5cm

制作年不詳
Production year unknown

右側に関防印 朱文長方印「蔵人尉」
左側に墨書「無忤為宗 等観」白文方印「等観三界」

紙本墨書・掛軸
ink on paper, hanging scroll

秋田県立博物館蔵
Akita Prefectural Museum Collection

解説①explanation

多田等観は秋田県秋田市出身のチベット仏教経典の研究者です。この掛け軸には「和」と「無忤為宗」という文字が書かれています。聖徳太子の「十七条の憲法」の第一条「和を以て貴しと為し、忤ふること無きを宗と為せ(わをもってとうとしとなし、さからうることなきをむねとなせ)」を表しています。

Tokan Tada is a researcher of Tibetan Buddhist scriptures from Akita City, Akita Prefecture. This is his hanging scroll. The letters "和 (wa)" and "無忤為宗 (mu go i sou)" are written on it. It represent the first article of Prince Shotoku's "Seventeen-articles Constitution"; "Do it with harmony, and spend time without going against others".

解説②explanation

多田等観は大正2年(1913)チベットへ入国し、ダライ・ラマ13世のもとで10年にわたり修行と研究をかさねました。大正12年(1923)に帰国後、『西藏大蔵経(チベットだいぞうきょう)総目録』『西藏撰述仏典目録』を刊行するなどして多くの教典を紹介し、国際的なチベット研究の発展に大きく貢献しました。

Tokan Tada entered Tibet in 1913 and had 10 years of training and study under Dalai Lama X III. He returned to Japan in 1923 and introduced many scriptures, such as publication the "Tibet Daizo Sutra General Catalog" and "Tibet writing Buddhist Catalog", which greatly contributed to the development of international Tibetan research.